

### **Grefe, bouture et creolisation : Jardins de mots et de sens chez Kincaid**

Pauline Amy de la Bretèque, Université Sorbonne

Kincaid aborde la botanique comme cadre de réflexion sur la colonisation, l'identité et la créolisation. Comment la créolisation est-elle exprimée à travers la métaphore botanique ? La greffe et la bouture participent d'une « éco-poétique » de la créolisation : les mots se greffent, produisant un texte qui se créolise.

### **Grafts, Cuttings and Creolization: Kincaid's Gardens of Words and Meanings**

Pauline Amy de la Bretèque, Université Sorbonne

Kincaid addresses botanical issues as metaphorical frameworks for a reflection on colonization, identity and creolization. How is her poetics expressed through botanical metaphors? Grafting and cutting take part in an eco-poetics of creolisation. Like grafted plants, Kincaid's words grow, and proliferate, producing unstable meaning and creolization within the text.

### **接枝, 剪枝和混合 : Kincaid的语言文字的花园**

Pauline Amy de la Bretèque, Université Sorbonne

Kincaid使用园林比喻来探讨殖民地, 身份和民族混合。她的文字是如何由园林比喻来表达的? 接枝和剪枝是种族混合过程中的一部分。就像接枝的植物一样, Kincaid的文字不断成长, 扩散以及产生不定的意义。

### **Propfung, Ableger und Kreolisierung : Kincaids Wörter- und Sinnengärten**

Pauline Amy de la Bretèque, Université Sorbonne

Kincaid spricht botanische Themen als metaphorischen Rahmen einer Betrachtung der Kolonisation, der Identität, und der Kreolisierung an. Wie drückt sich ihre Poetik durch botanische Metaphern aus? Das Propfen und das Schneiden nehmen an einer Eco-poetik der Kreolisierung teil. Wie Pröpflinge wachsen und vermehren sich die Worte Kincaids, indem jene im Text instabile Bedeutung und Kreolisierung ergeben.

### **Injertar, cortar y 'creolización': Los jardines de palabras y significados de Jamaica Kincaid**

Pauline Amy de la Bretèque, Université Sorbonne

Kincaid se acerca a asuntos botánicos como marcos metafóricos para una reflexión sobre la colonización, identidad y creolización. ¿Cómo se expresa su poética a través de metáforas botánicas? Injertar y cortar participan en una 'eco-poética de la creolización. Como plantas injertadas, las palabras de Kincaid crecen y multiplican produciendo significado inestable y la creolización dentro del texto.

### **Enxertia, corte e crioulização: Os jardins de palavras e significados de Kincaid.**

Pauline Amy de la Bretèque, Université Sorbonne

Kincaid aborda questões botânicas como estruturas metafóricas para uma reflexão sobre colonização, identidade, e crioulização. Como sua poética é expressa através de metáforas botânicas? Enxertar e cortar

participam de uma eco-poética da creolização. Como as plantas enxertadas, as palavras de Kincaid crescem e proliferam, produzindo significados instáveis e crioulização dentro do texto.